

---

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**VOLUME CI**

---





**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**LE 22 OCTOBRE 1965**

---

DANS LA QUATORZIÈME ANNÉE  
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

**ELIZABETH DEUX**

ÉTANT LA CINQUIÈME SESSION DE LA  
VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

L'HONORABLE GUY LECHASSEUR  
*Orateur*

---

**SESSION 1965**

---

**22nd OCTOBER 1965**

---

IN THE FOURTEENTH YEAR  
OF THE REIGN OF HER MAJESTY

**ELIZABETH THE SECOND**

BEING THE FIFTH SESSION OF THE  
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

THE HONOURABLE GUY LECHASSEUR  
*Speaker*

---

**SESSION 1965**

---

*Imprimé par ordre de l'Assemblée législative    Printed by order of the Legislative Assembly*

**QUÉBEC**

---

1965



# PROCLAMATION



Canada,  
Province de      PAUL COMTOIS  
Québec.  
[L. S.]

Canada,  
Province of      PAUL COMTOIS  
Quebec.  
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our well beloved and trusty counsellors the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

## CONVOCATION DE LA LÉGISLATURE

**A**TTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingt-deuxième jour d'octobre mil neuf cent soixante-cinq, à dix heures et demie du matin et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

## CONVOCATION OF THE LEGISLATURE

**W**HEREAS, for several considerations, it is deemed expedient to summon the Legislature of the Province of Quebec for the execution of business, We convene you hereby for the twenty-second day of October, one thousand nine hundred and sixty-five, at ten thirty o'clock in the forenoon, and, therefore, we instruct you and order you to meet at that date, at the legislative building, in the city of Quebec, to execute therein the affairs of the Province and examine, discuss and decide the questions that will be submitted to you.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre  
Nos présentes lettres patentes et sur  
icelles apposer le grand sceau de la  
province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé  
l'honorable PAUL COMTOIS, C.P.,  
lieutenant-gouverneur de ladite Pro-  
vince.

Donné en Notre hôtel du Gouvernement  
à Québec, le dix-neuvième jour d'oc-  
tobre, l'an de grâce mil neuf cent  
soixante-cinq et de Notre règne le  
quatorzième.

Par ordre,

*Le Secrétaire de la Chancellerie à Québec,*

ANTOINE LEMIEUX,

IN TESTIMONY WHEREOF, We have  
caused these Our letters to be made  
patent and the Great Seal of Our  
Province of Quebec to be hereunto  
affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well  
Beloved the Honourable PAUL COM-  
TOIS, P.C., Lieutenant-Governor of  
Our Province of Quebec.

Given at Our Government House in  
Quebec, this nineteenth day of Octo-  
ber, in the year of Our Lord, one thou-  
sand nine hundred and sixty-five and  
in the fourteenth year of Our Reign.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,

*Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.*

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**14 ELIZABETH II, 1965**

---

**VENDREDI,  
22 OCTOBRE 1965.**

A dix heures et demie du matin, les députés présents prennent leur siège et le greffier associé informe la chambre que la charge d'orateur est vacante.

M. Pierre Gelly, huissier de la verge noire, apporte le message suivant:

*Madame et Messieurs,*

"L'honorable lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immé-

**FRIDAY,  
OCTOBER 22nd, 1965.**

At ten thirty o'clock, A.M., the Members present took their seats, and the Clerk Associate informed the House that the Speakership in the Legislative Assembly was vacant.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

*Madam and Gentlemen,*

"The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attend-

diat de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

En conséquence, M. le greffier associé et les députés se rendent auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

L'honorable orateur du Conseil législatif s'exprime comme suit:

*Honorable Messieurs,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

L'honorable lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente Législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi; mais quand ce choix sera fait, l'honorable lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente Législature.

Les députés étant de retour:

M. Lesage, député du district électoral de Québec-Ouest, propose, secondé par M. Johnson, député du district électoral de Bagot:

*Que* M. Guy LeChasseur, député du district électoral de Verchères, soit élu orateur de la chambre et prenne place au fauteuil en cette qualité.

La motion est adoptée.

Cette motion est agréée *nemine contradicente*.

Et le greffier associé ayant déclaré M. Guy LeChasseur dûment élu orateur de la chambre, ce dernier est conduit au fauteuil présidentiel par M. Lesage et M. Johnson, puis M. l'orateur, se tenant au degré supérieur de l'estrade, remercie la chambre dans les termes suivants:

ance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber."

The Clerk Associate and the members attended accordingly, when the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Gentlemen and  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

The Honourable the Lieutenant-Governor does not see fit to declare the causes of his summoning the present session until a Speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen, according to law, but when such choice shall have been made, the Honourable the Lieutenant-Governor will declare the causes of his calling the Legislature.

The members being returned:

Mr. Lesage, member for the electoral district of Quebec-West, moved, seconded by Mr. Johnson, member for the electoral district of Bagot, that Mr. Guy LeChasseur, member for the electoral district of Verchères, be elected as Speaker of the House and do take the Chair as such.

This motion was agreed to and adopted, *nemine contradicente*.

And the Clerk Associate having declared Mr. Guy LeChasseur duly elected as Speaker of the House, he was conducted to the Chair by Mr. Lesage and Mr. Johnson where, standing upon the upper step, he returned his humble acknowledgements to the House in the following words:



---

*Madame et Messieurs,*

Je remercie sincèrement la chambre du grand honneur qu'elle vient de me faire en me choisissant pour son orateur, et je la prie de croire que je m'efforcerai toujours de mériter sa confiance.

Je n'ignore pas que je suis peu qualifié pour occuper le poste important qui m'est assigné; aussi, je compte sur la bienveillance et le concours de tous les membres de la chambre, pour remplir avec fermeté et impartialité les devoirs qui vont m'incomber. J'aime à espérer que la chambre entière voudra bien, à l'occasion, m'aider à défendre nos droits et nos privilèges, à faire respecter notre règlement, et à maintenir la liberté de discussion que nos usages ont consacrée.

Puis M. l'orateur prend place au fauteuil et la masse est posée sur le bureau.

*Madam and Gentlemen,*

I wish to tender my grateful acknowledgements to the House for the honour it has conferred upon me in electing me to be its Speaker. It shall be always my desire to deserve the confidence reposed in me.

I am sensible of my unfitness for the position, but relying upon the kindness and co-operation of the Honourable gentlemen on both sides of the House, I will endeavour to do my duty to the best of my ability and to discharge the functions of the Chair with firmness and impartiality. I hope the House will sustain me in vindicating our rights and privileges, in maintaining our Rules and Orders, and in securing the freedom of debate according to our established usages.

Mr. Speaker then took the Chair, and the mace was laid upon the table.

---

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte un second message comme suit:

*M. l'orateur,*

"L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec désire la présence immédiate de cette honorable chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

En conséquence, M. l'orateur, précédé de la masse et suivi des députés, se rend à la barre du Conseil législatif et, là, parle comme suit:

*Monsieur le lieutenant-gouverneur,*

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente

A second message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

*Mr. Speaker,*

"The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber."

Mr. Speaker, with the members, accordingly proceeded to the bar of the Legislative Council and, there, Mr. Speaker spoke to the following effect:

*Honourable Sir,*

The Legislative Assembly have elected me as their Speaker, though I am but

pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la chambre dont je suis le serviteur.

Alors, l'orateur du Conseil législatif répond en ces termes:

*M. l'orateur,*

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Les députés étant de retour, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que cette chambre vient de se rendre dans la salle des séances du Conseil législatif, que là, j'ai informé l'honorable lieutenant-gouverneur que l'Assemblée législative m'avait choisi pour son orateur.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Ordonné* que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 1, intitulé:

little able to fulfill the important duties thus assigned to me.

If, in the performance of those duties I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me and not to the Assembly whose servant I am.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Mr. Speaker,*

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that Her Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfil the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that Her Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favourable construction.

The House being returned, Mr. Speaker reported that the House had been to the Legislative Council Chamber, and that he had informed the Honourable the Lieutenant-Governor that the choice of a Speaker had fallen upon him.

On motion of Mr. Lesage, —  
*Ordered*, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 1, intituled: "An

"Loi modifiant la Loi de la Régie des transports".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Act to amend the Transportation Board Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

M. Laporte propose:

*Que*, vu qu'il est urgent de procéder rapidement à l'adoption du bill 1, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports", les articles du règlement ci-après mentionnés soient suspendus et inopérants durant le cours de la présente session:

Le paragraphe 12° de l'article 89 et l'article 462, en autant qu'ils concernent la formation des comités permanents et le choix de leurs membres;

L'article 509, concernant la présentation des pétitions;

L'article 531, qui exige que les trois lectures d'un bill se fassent dans des séances différentes, et l'article 570, en autant seulement qu'il interdit plus d'une lecture d'un bill au cours d'une même séance;

Les articles 594 à 665 inclusivement concernant les bills privés;

Les articles 666 à 688 inclusivement concernant les questions;

Les articles 689 à 704 inclusivement concernant les rapports et les documents.

*Que* la chambre, au cours de la présente session, tienne une séance par jour tous les jours de la semaine, excepté le dimanche, de dix heures du matin jusqu'à minuit sans interruption; et qu'à chacune de ces séances, l'ordre du jour soit celui qui est prévu par l'article 115 du règlement pour la journée du mardi.

La motion est adoptée.

Mr. Laporte moved:

*That*, whereas there is urgent necessity to proceed with haste in the adoption of bill 1, intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act," the articles of the Standing Orders mentioned below be suspended and inoperative during the course of the present session.

Paragraph 12 of article 89 and article 462 with respect to the establishment of Standing Committees and the appointment of the members thereof;

Article 509 concerning the presentation of petitions;

Article 531 which enacts that every bill shall receive three several readings at different sittings, and article 570, only as regards the ruling respecting more than one reading of a bill during the same sitting;

Articles 594 to 665 inclusively, respecting private bills;

Articles 666 to 688 inclusively, respecting questions;

Articles 689 to 704 inclusively, respecting reports and accounts and papers.

*That*, the House, during the current session, do hold one sitting every day of the week, except on Sundays, from ten o'clock in the forenoon until midnight without interruption; and that at all such sittings, the order of business be determined by the provisions of article 115 of the Standing Orders respecting Tuesday sittings.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 1, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A six heures et demie, la séance est suspendue jusqu'à huit heures et demie.

— — —  
*Huit heures et demie du soir.*

La chambre reprend sa séance.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 1, intitled: "An Act to amend the Transportation Board Act."

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

At six-thirty o'clock, P.M., the sitting was suspended until eight thirty o'clock, P.M.

— — —  
*Eight thirty o'clock, P.M.*

The House resumed its sitting.

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, the Lieutenant-Governor was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial

l'honorable lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la Législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre:

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Vous avez été convoqués en session spéciale pour prendre en considération une mesure d'urgence concernant le maintien des services publics de transport par eau. Vous serez invités à étudier l'opportunité d'apporter à la Loi de la Régie des transports des modifications ayant pour but d'empêcher l'interruption de ces services.

Je demande à la divine Providence de vous guider dans vos délibérations et de continuer de protéger notre Province.

M. Lesage propose:

*Que la prise en considération du discours du trône ait lieu immédiatement.*

La motion est adoptée.

M. Roy propose, secondé par M. Beaupré:

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Ma-

Legislature, of which, to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

You have been convened in special session to consider an urgent measure respecting public water transport services. You will be asked to amend the Transportation Board Act, in order to prevent the interruption of such services.

May Divine Providence guide you in your deliberations and continue to protect our Province.

Mr. Lesage moved:

*That the Throne Speech be now taken into consideration.*

The motion was adopted.

Mr. Roy moved, seconded by Mr. Beaupré:

*That the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her

jesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bertrand:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement devrait informer le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux que, de l'avis de cette chambre, la formule d'amendement à la constitution, dite formule Fulton-Favreau, est incompatible avec les intérêts et les aspirations du Québec et de la nation canadienne-française.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Dozois, Élie, Gabias, Gauthier, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell.—16.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Hyde, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, Laroche, Lesage, Maheux, Mailloux, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Théberge, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—44.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amen-

Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reason for calling the Houses.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Bertrand:

That the motion under debate be amended by adding thereto the following words:

We respectfully submit that the government should inform the federal government and the provincial governments, that in the opinion of this House, the formula for amending the Constitution, the so-called Fulton-Favreau Formula, is incompatible with the interests and the aspirations of Quebec and the French-Canadian Nation.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have

dement, le bill suivant:

Bill 1, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports".

✓ Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

*Que*, afin de permettre au comité parlementaire de terminer les travaux qui découlent du mandat qui lui a été confié le 3 février 1965, cette chambre est d'avis que le comité spécial institué avec pouvoirs d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance et après la prorogation, en vue de la détermination des objectifs à poursuivre par le Canada français dans la révision du régime constitutionnel canadien et des meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, continue ses travaux et fasse rapport à la chambre au cours de la prochaine session.

La motion est adoptée.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au bill suivant:

1 Loi modifiant la Loi de la Régie des transports.

La sanction royale est prononcée sur ce bill par le greffier du Conseil législatif comme suit:

passed the following bill, without amendment:

Bill 1, intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act".

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

*That* to allow the Parliamentary Committee to complete its work resulting from the mandate which it was given on February 3rd, 1965, this House is of opinion that the special committee appointed with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting and after the prorogation, with a view to determining the objectives to be followed by French Canada in the reconsideration of the Canadian federal system and the best means of attaining these objectives, do continue its work and report to the House during the next session.

The motion was adopted.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bill:

1 An Act to amend the Transportation Board Act.

To this bill the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la cinquième session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Aujourd'hui se termine la session spéciale de la Législature à laquelle vous aviez été convoqués pour étudier une mesure d'urgence concernant le maintien des services publics de transport par eau.

J'ai la conviction que la mesure que vous avez adoptée contribuera à empêcher, à l'avenir, l'interruption de ces services publics.

En prorogeant cette session spéciale de la Législature, je veux vous remercier du travail que vous avez accompli, et je prie la divine Providence de répandre ses bénédictions sur notre Province.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the fifth session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

The special session of the Legislature, for which you were convened to examine an urgent measure respecting the maintenance of public water transport services, ends today.

I firmly believe that the measure which you have adopted will contribute to the prevention, in future, of the interruption of these public services.

In proroguing this special session of the Legislature, I wish to thank you for the work that you have accomplished, and I pray Divine Providence to bless our Province.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.



**INDEX DES JOURNAUX**  
**DE**  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
**DE QUÉBEC**

**14 ELIZABETH II, 1965**

**A**

**ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:—**Amdt proposé, rejeté sur div. (vote); adresse adoptée, 7; 8.

**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—**M. Guy LeChasseur, orateur, 2.

**B**

**Bill 1.—**Loi modifiant la Loi de la Régie des transports.—M. Lesage.—1ère lect., 4. Motion de 2e lect., motion adoptée; en comité pl.; rapp.; 3e lect., sur division, 6. Message du C. L., 8. Sanction, 9. (14 Elizabeth II, c. 1.)

**C**

**COMITÉ SPÉCIAL:—**re revision du régime constitutionnel canadien. La chambre autorise ledit comité à continuer ses travaux après la session, si besoin il y a, et faire rapport au cours de la prochaine session, 9.

**D**

**DISCOURS DU TRÔNE:—**6; 7. Adopté, 8.

**L**

**LECHASSEUR, M. GUY:—**Élu orateur de la chambre, 2.

**O**

ORATEUR DE LA CHAMBRE:—M. Guy LeChasseur élu—. 2.

**R**

RÈGLEMENT:—Articles du—, suspendus, 5.

**INDEX**  
OF THE  
**ONE HUNDRED AND FIRST  
VOLUME**

---

**14 ELIZABETH II, 1965**

---

**A**

**ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH:**—Amdt proposed, rejected on div. (vote);  
Address adopted, 7; 8.

**ARTICLES OF RULES AND STANDING ORDERS:**—Suspended, 5.

**B**

**Bill 1.**—An Act to amend the Transportation Board Act.—Mr. Lesage.—1st R., 4. Motion for 2nd R.; motion adopted; 2nd R.; in Committee, reported; 3rd R., on div., 6. By Council, 8. R. A., 9. (14 Elizabeth II, c. 1.)

**L**

**LECHASSEUR, MR. GUY:**—Elected Speaker of the House, 2.

**S**

**SPEAKER OF THE HOUSE:**—Mr. Guy LeChasseur, elected, 2.

**SPECIAL COMMITTEE ON THE CONSTITUTION:**—House authorizes the said Committee to sit after the prorogation if necessary and report to the House during the next session, 9.